

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO  
BAN QUẢN LÝ CÁC DỰ ÁN

Số: 1280 /QLCDA-QIPEDC  
V/v khảo sát hoạt động chuyên môn  
Dự án QIPEDC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 07 tháng 12 năm 2021

Kính gửi: Tổ công tác thực hiện dự án QIPEDC các Sở Giáo dục và Đào tạo tỉnh/TP: Cao Bằng, Bắc Kạn, Sơn La, Thái Nguyên, Yên Bái, Nam Định, Thừa Thiên Huế, Quảng Bình, Phú Yên, Quảng Ngãi, Ninh Thuận, Đăk Lăk, Lâm Đồng, Bà Rịa- Vũng Tàu, Vĩnh Long, Cà Mau, Tiền Giang, Hà Nội, Hồ Chí Minh, Hải Phòng; Trường CĐSP Trung ương, Trường ĐHSP thành phố Hồ Chí Minh.

Thực hiện Biên bản ghi nhớ cuộc họp tổng kết đợt khảo sát, hỗ trợ triển khai dự án ngày 22/10/2021 giữa Bộ Giáo dục và Đào tạo (GDĐT) và Ngân hàng Thế giới; nhằm nâng cao chất lượng dạy học/hỗ trợ học sinh khiếm thính tại các cơ sở giáo dục tham gia dự án, Ban Quản lý các dự án Bộ GDĐT (QLCDA) tổ chức khảo sát đánh giá việc thực hiện hoạt động chuyên môn và đề xuất nội dung bồi dưỡng bổ sung đáp ứng nhu cầu của giáo viên tại địa phương.

Ban QLCDA đề nghị các sở GDĐT/trường sư phạm chỉ đạo, hướng dẫn giáo viên tại các cơ sở giáo dục trả lời phiếu khảo sát trực tuyến (*theo đường link tại: <https://docs.google.com/forms/d/1zcJiNbKGkTDiLJcZ-XgfaMgpfbnIbjn09XLL6h43LFg/edit>*), hoàn thành trước ngày 20/12/2021.

Thông tin liên hệ: Bà Vương Hồng Tâm – Chuyên gia tư vấn NNKH, điện thoại: 0913586620, email: [vuonghongtam@gmail.com](mailto:vuonghongtam@gmail.com); Bà Nguyễn Thùy Dung - Hành chính dự án, điện thoại: 0846528665, email: [ntdung9796@gmail.com](mailto:ntdung9796@gmail.com).

Trân trọng cảm ơn./.

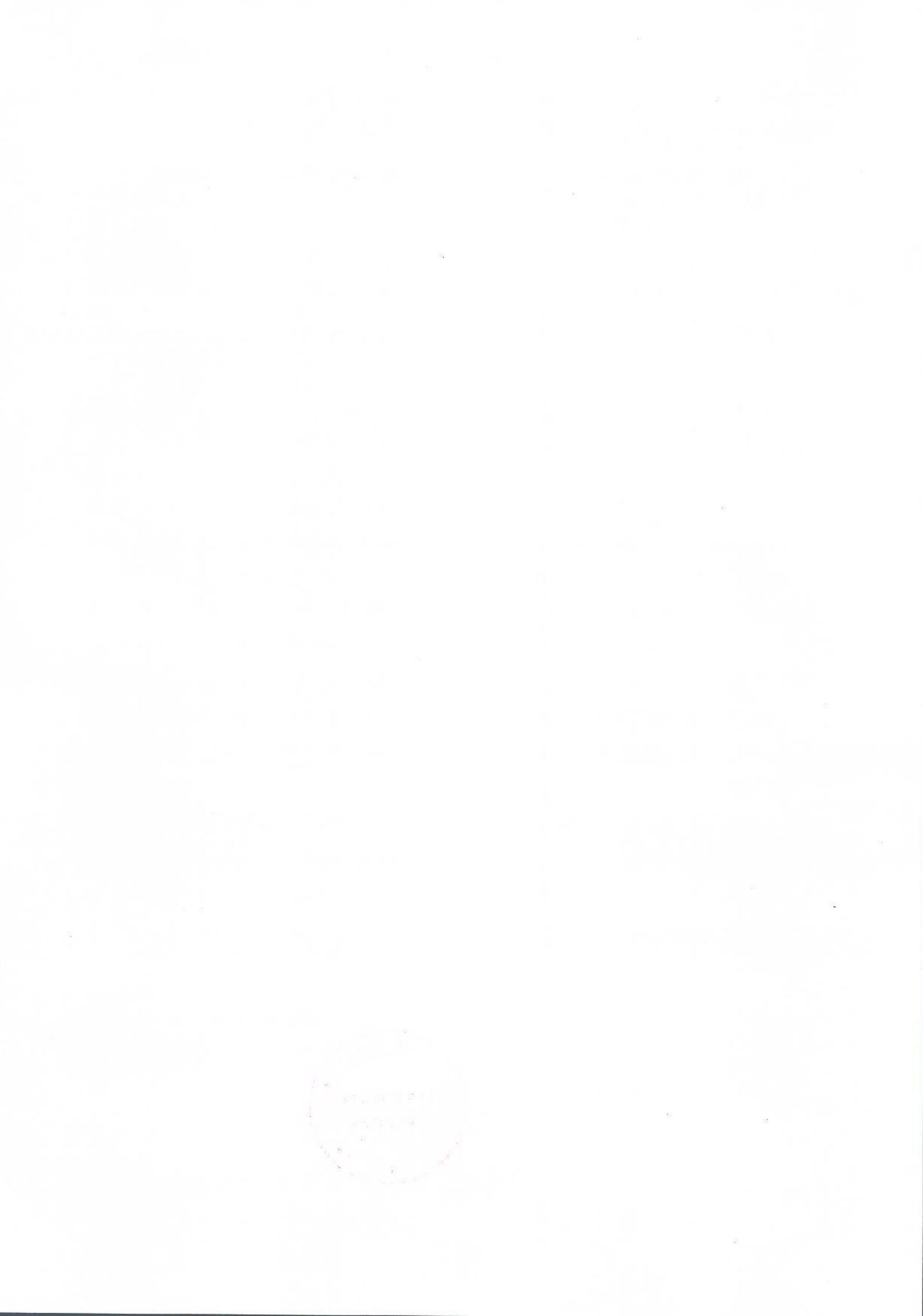
*Nơi nhận:*

- Như trên;
- WB (Chủ nhiệm dự án);
- Lưu: VT, TCHC, QIPEDC.

**GIÁM ĐỐC**



Trần Thanh Khiết



## VIETNAM: Dự án nâng cao chất lượng giáo dục học sinh khiếm thính cấp tiểu học (QIPEDC)

Đoàn hỗ trợ thực hiện dự án, 18-22/10/2021

### Biên bản ghi nhớ

#### I. GIỚI THIỆU

1. Đoàn công tác của Ngân hàng Thế giới<sup>1</sup> đã triển khai hỗ trợ thực hiện dự án QIPEDC từ ngày 18-22/10/2021. Mục tiêu của đoàn công tác là: i) đánh giá tiến độ kể từ lần hỗ trợ thực hiện trước bao gồm các hoạt động kỹ thuật, đấu thầu, quản lý tài chính/giải ngân, an toàn xã hội, giám sát và đánh giá/khung kết quả, quản lý dự án và truyền thông; ii) đánh giá tiến độ triển khai kế hoạch 2021 trong thời gian còn lại và thống nhất các kết quả đạt được và các hoạt động đã thực hiện, đặc biệt là hợp phần dựa trên kết quả đầu ra bao gồm việc tuyển sinh HSKT năm học 2021-2022 và tập huấn giáo viên và tiến độ thực hiện kiểm đếm độc lập; iii) thảo luận và thống nhất các hoạt động đề xuất và các mốc thời gian cho kế hoạch 2022.

2. Đại diện Bộ Giáo dục và Đào tạo (MOET) bao gồm Ban quản lý dự án QIPEDC (PMU), tất cả các vụ/cục chức năng liên quan của MOET, Viện Khoa học Giáo dục Việt Nam (VNIES), Trường Đại học Sư phạm Hà Nội (HNUE), và Trường Đại học Sư phạm Thành phố Hồ Chí Minh (HCMUE) (xem Phụ lục 2 để biết danh sách đầy đủ). Đoàn công tác xin gửi lời cảm ơn chân thành nhất đến QIPEDC PMU, đại diện MOET, 22 Tổ công tác Dự án (PPCU) cấp tỉnh đã đóng góp trong các cuộc họp và hội thảo của đoàn công tác. Biên bản ghi nhớ (AM) đã được thảo luận tại cuộc họp tổng kết vào ngày 22 tháng 10 năm 2021, do Thứ trưởng Bộ GD & ĐT Ngô Thị Minh và bà Steffi Stallmeister, Giám đốc điều hành, WB đồng chủ trì. Phiên bản cuối cùng của AM đã được thông qua bởi ban quản lý của WB.

#### 3. Dữ liệu chính của dự án

Số tiền dự án ban đầu	US\$ 3,126,000	Tổng giải ngân	US\$ 1,816,016.31
Vốn đối ứng	US\$ 126,000	Giải ngân dự án đến 12/2021	US\$ 2,100,000
Ngay đóng dự án (GA)	30/8/2022 (Gia hạn 14 tháng)	Ngay dự án có hiệu lực	29/7/2019

#### II. TIẾN ĐỘ THỰC HIỆN VÀ CÁC PHÁT HIỆN CHÍNH

4. **Tiến độ đạt được PDO, đánh giá tiến độ thực hiện:** Kể từ Đoàn hỗ trợ thực hiện cuối cùng vào tháng 10 năm 2020, dự án đã đạt được những điều sau:

a. **Dự án đang triển tốt theo hướng đạt được các mục tiêu phát triển dự án (PDO).** Trong hai chỉ số PDO, PDO1 về số lượng HSKT tham gia dự án đã đạt được đáng kể và PDO2 về kết quả học tập của học sinh khiếm thính đã vượt chỉ tiêu hàng năm. Cả hai chỉ số PDO đều có khả năng đạt được mục tiêu cuối cùng vào ngày kết thúc dự án.

b. **Tất cả các hoạt động dựa trên đầu vào đã được hoàn thành.** Các hoạt động/sản phẩm đầu vào bao gồm: (i) tài liệu tập huấn cho bốn nhóm bao gồm giáo viên, nhân viên hỗ trợ, người lớn điếc và phụ huynh/người chăm sóc học sinh khiếm thính (sau đây gọi là “bốn nhóm”); (ii) 4.000 từ vựng cho ngôn ngữ ký hiệu (VSL) với ứng dụng trên nền web; (iii) 100 video bài giảng môn Tiếng Việt và 50 video bài giảng môn Toán cho 5 lớp tiểu học; (iv) các video clip về truyền thông và phòng chống bạo lực giới.

c. **Các hoạt động đầu ra đã được triển khai và đã đạt được những kết quả đáng kể.** Tập huấn cho bốn nhóm đã được thực hiện và hầu hết đã đạt được các mục tiêu cuối kỳ. Cụ thể, 384/400 giáo viên (97,22%), 100/100 trợ giảng (100%), 399/400 người lớn khiếm thính (99,75%) và 1.518/2.040 phụ huynh/người chăm sóc (74,41%) đã được tập huấn và cấp chứng chỉ. Trong tổng số 1.694 học sinh khiếm thính của 185 trường tham gia dự án tại 20 tỉnh/thành phố có 1.650 em (97,4%) đã vượt qua kỳ thi với kết quả đạt yêu cầu và tham

gia các tiết học theo yêu cầu. Các kết quả này đã được xác minh bởi một cơ quan kiểm đếm độc lập (IVA) vào tháng 6 năm 2021 và được Ngân hàng Thế giới bồi hoàn.

d. **Xác minh độc lập (IV) đã được thực hiện với một số chậm trễ.** Ba báo cáo kiểm đếm đã được thực hiện: (i) tuyển sinh bốn nhóm để tập huấn và học sinh khiếm thính vào tháng 4 năm 2021, (ii) hoàn thành tập huấn cho bốn nhóm vào tháng 5 năm 2021 và (iii) hoàn thành học kỳ I năm học 2020-2021 vào tháng 5 năm 2021. Đã giải ngân cho các kết quả đã được xác minh.

e. **Dự án được gia hạn** vào tháng 6 năm 2021 thêm 14 tháng cho đến ngày 30 tháng 8 năm 2022 với thêm 50.000 USD từ vốn đối ứng để hỗ trợ cho việc quản lý dự án trong thời gian gia hạn.

### III. TIẾN ĐỘ CÁC HỢP PHẦN

#### **Hợp phần 1. Xây dựng học liệu dựa trên NNKH cho học sinh khiếm thính cấp tiểu học.**

5. Đoàn công tác nhận thấy các video môn Tiếng Việt và Toán cũng như 4.000 từ vựng VSL bổ sung đã được các trường dự án sử dụng. Đoàn công tác đề nghị BQLDA rà soát việc sử dụng các tài liệu học tập này trong trường học, xác định những khó khăn trong việc tải và sử dụng tài liệu và đề xuất các giải pháp để tạo điều kiện cho giáo viên sử dụng cho học sinh khiếm thính, đặc biệt là trong các trường hòa nhập. Sẽ bền vững và hiệu quả hơn nếu việc sử dụng tài liệu học tập chính thức được đưa vào giáo án trên lớp của học sinh khiếm thính. Đây là những tài liệu học tập rất hữu ích có thể được sử dụng rộng rãi hơn ở các trường khác của các tỉnh ngoài dự án.

6. Chúng tôi rất vui khi biết rằng video về bạo lực giới đã được hoàn thành. Ban QLDA cần phổ biến video và cung cấp hướng dẫn thực hiện giáo dục về bạo lực giới, đặc biệt là đối với học sinh khiếm thính nữ trước ngày 31 tháng 12 năm 2021. Các bên đã đồng ý rằng một hoạt động dành riêng cho giáo dục về bạo lực giới sẽ được thực hiện vào năm 2022 khắp các trường học của dự án. Dữ liệu từ khóa tập huấn này sẽ được thu thập và báo cáo cho RI4.

#### **Hợp phần 2 – Tập huấn giáo viên, nhân viên, người lớn điếc và phụ huynh.**

##### **Hợp phần 2.1 – Xây dựng tài liệu tập huấn.**

7. Các tài liệu bồi dưỡng đã được sử dụng hiệu quả cho việc tập huấn bốn nhóm. Tuy nhiên, điều phối viên người điếc đã đề xuất rằng cần phải thực hiện thêm một số chỉnh sửa để có thể đưa vào sử dụng làm tài liệu tiêu chuẩn. Để sử dụng bền vững và nhân rộng các tài liệu tập huấn, cùng với các học liệu được xây dựng theo hợp phần 1 ở cấp quốc gia, các tài liệu này cần được Bộ GD & ĐT thẩm định và phê duyệt và phát hành để sử dụng trong toàn quốc trước khi kết thúc dự án. Ban QLDA sẽ làm việc với các vụ/cục liên quan, đặc biệt là Vụ Giáo dục Tiểu học để có phương án chính sửa và thẩm định. Kế hoạch đó nên có trước cuối tháng 12 năm 2021 và người biên tập/tư vấn sẽ được thuê vào tháng 1 năm 2022. Với tình hình đại dịch COVID-19 có thể ảnh hưởng đến việc tập huấn trong thời gian tới và để sử dụng lâu dài hơn các tài liệu tập huấn, Đoàn công tác đề xuất Ban QLDA làm việc với các trường Đại học Sư phạm Hà Nội và Thành phố Hồ Chí Minh để điều chỉnh những mô-đun tập huấn khả thi thành tài liệu trực tuyến để tập huấn thêm giáo viên trong dự án cũng như lâu dài.

##### **Hợp phần 2.2, 2.3, 2.4 – Tập huấn dựa trên kết quả đầu ra cho bốn nhóm.**

8. Về cơ bản, đã hoàn thành các khóa tập huấn cho 3 nhóm - giáo viên, nhân viên và người lớn điếc. Ban QLDA có kế hoạch tập huấn bổ sung cho 32 giáo viên và 327 phụ huynh/người chăm sóc trong thời gian còn lại. Do tình hình của COVID-19 diễn biến phức tạp nên các khóa tập huấn được đề xuất sẽ bị trì hoãn. Các bên đã thống nhất rằng các khóa tập huấn cho giáo viên có thể được thực hiện trực tuyến với một số thách thức có thể thấy trước. Tuy nhiên, các khóa tập huấn cho phụ huynh/người chăm sóc học sinh khiếm thính nên được thực hiện trực tiếp vì họ chưa quen với cách tiếp cận trực tuyến và hạn chế hoặc không có khả năng tiếp cận

các thiết bị học trực tuyến. Do đó, quyết định cuối cùng về phương pháp tập huấn và thời gian biểu sẽ được quyết định tùy thuộc vào diễn biến của đại dịch nhưng phải được hoàn thành vào cuối quý 1 năm 2022.

9. Vì NNKH là khá mới đối với hầu hết các giáo viên dạy học sinh khiếm thính, đặc biệt là các giáo viên trong các trường hòa nhập, họ gặp một số khó khăn khi sử dụng NNKH để giao tiếp và dạy học sinh khiếm thính. Ngoài ra, dự án chỉ cung cấp các khóa tập huấn trực tuyến 5 ngày và 7 ngày trực tiếp cho giáo viên. Nhiều giáo viên bày tỏ mong muốn được tập huấn thêm. Phái đoàn đề nghị Ban QLDA tiến hành đánh giá nhu cầu tập huấn thêm và thảo luận với các cơ sở đào tạo để cung cấp tập huấn bổ sung có liên quan trong khung thời gian và ngân sách của dự án.

#### Hợp phần 3 – Trợ cấp dựa trên kết quả đầu ra cho giáo dục HSKT cấp tiểu học bằng NNKH

10. Đoàn công tác rất vui khi thấy kết quả học tập của học sinh khiếm thính tại các trường dự án. Bảng dưới đây cung cấp số liệu chi tiết về kết quả học tập như kết quả thi học kì 1 năm học 2020-21. Đoàn công tác được biết rằng học sinh khiếm thính rất thích học NNKH mới và kết quả học tập đã được cải thiện đáng kể.

Năm học 2020-2021	HỌC SINH CHUYÊN BIỆT						HỌC SINH HÒA NHẬP							
	Toán		Tiếng Việt		Chuyên cần		Được xác minh	Toán		Tiếng Việt		Chuyên cần	Được xác minh	
Điểm	<5	>=5	<5	>=5	Đạt	Chưa đạt		<5	>=5	<5	>=5	Đạt	Chưa đạt	
Kỳ I	11	1,489	10	1,490	1,499	1	1,484	22	172	26	168	192	2	166
Kỳ II*	13	1,487	19	1,481	1,492	8	1,478	3	191	3	191	192	2	191

\* Số liệu Kỳ II còn phụ thuộc vào kiểm đếm.

11. Đối với năm học 2021-22, đoàn công tác đề nghị Ban QLDA tăng số lượng học sinh tham gia để bao phủ tất cả học sinh khiếm thính trong các trường tham gia dự án. Do đó, thay vì chỉ thay 196 học sinh tốt nghiệp tiểu học tham gia, số học sinh mới nhập học sẽ là 261 học sinh và tổng số học sinh khiếm thính nhập học là 1.765 em, cao hơn chi tiêu 1.700 em mỗi năm học.

#### IV. QUẢN LÝ DỰ ÁN

12. **Kiểm đếm độc lập.** Việc xác minh sự tham gia của học sinh khiếm thính bị chậm trễ. Báo cáo xác minh cho học kỳ 1 kết thúc vào tháng 1 nhưng tới tháng 6 mới có và việc xác minh cho học kỳ 2 kết thúc vào tháng 6 vẫn chưa được hoàn thành. Trong thời gian tới, VNIES với tư cách là đơn vị kiểm đếm độc lập đã đề xuất một cách tiếp cận kết hợp việc kiểm đếm trực tuyến và thực địa để phục vụ các quy trình xác minh trong bối cảnh đại dịch COVID-19 hạn chế việc đi lại và phòng vấn trực tiếp với các bên liên quan. Đề xuất sẽ được nhóm WB và BQLDA xem xét trước khi IVA tiến hành xác minh. Đề nghị tổ chức xác minh kết hợp cho học kỳ 2 năm học 2020-21 và tuyển sinh năm học 2021-22 vào tháng 11 và báo cáo xác minh cuối cùng có trước ngày 15 tháng 12 năm 2021.

13. Đoàn công tác lo ngại rằng việc xác minh chậm trễ có thể khiến dự án không thể giải ngân đợt cuối cho kết quả học kỳ 2 của năm học 2021-22 kết thúc vào tháng 6 năm 2022, do dự án sẽ kết thúc vào ngày 30 tháng 8 năm 2022. Đoàn công tác yêu cầu PMU và IVA làm việc về kế hoạch chi tiết và các giải pháp đề xuất để đảm bảo rằng báo cáo xác minh sẽ được hoàn thiện và được WB chấp nhận trước khi kết thúc dự án. Đoàn công tác sẽ theo dõi sát sao tiến độ xác minh trong thời gian còn lại của dự án.

14. **Trợ cấp cho các trường thụ hưởng.** Đến tháng 10/2021, chỉ có 10 tinh nhện được kinh phí học kỳ 1 năm học 2020-2021. Điều này một phần là do quá trình xác minh chậm trễ và những thách thức mà các trường đã gặp phải để thu thập và nộp các chứng từ hỗ trợ đầy đủ và phù hợp. Đoàn công tác yêu cầu BQLDA làm việc với từng tinh/cơ sở đào tạo để giải quyết tất cả các vấn đề còn tồn đọng và bồi hoàn kinh phí học kỳ 1 năm học 2020-21 vào giữa tháng 11 năm 2021 và học kỳ 2 vào cuối tháng 12 năm 2021. Sự chậm trễ trong việc bồi

hoàn đã làm ảnh hưởng đến một số hoạt động tại các trường học vì họ không có ngân sách để thực hiện hoặc trả lương cho các giáo viên tham gia, đặc biệt là người lớn điếc, để họ sẵn sàng hỗ trợ cho việc học tập của học sinh khiếm thính trong trường.

15. Quy chế sử dụng trợ cấp cho trường được ban hành vào ngày 11 tháng 11 năm 2020. Nhưng không phải tất cả các trường tham gia và Sở Giáo dục và Đào tạo (Sở GD & ĐT) các tinh dự án đều hiểu đầy đủ và biết cách sử dụng tiền trợ cấp hợp lý. Hơn nữa, sau 6 tháng thực hiện trong năm học 2020-21, cần sửa đổi quy chế, tạo sự linh hoạt hơn để các trường sử dụng nguồn trợ cấp hiệu quả hơn, phù hợp với nhu cầu và bối cảnh của mình. Quy định sửa đổi sẽ được đoàn công tác của WB soạn thảo và thông nhất trước ngày 15 tháng 11 năm 2021. Đoàn công tác nhấn mạnh việc sử dụng trợ cấp để huy động người điếc và trao đổi, nâng cao chuyên môn cho giáo viên khi chúng tôi lắng nghe nhu cầu từ hội thảo trực tuyến với các tinh vào ngày 19 tháng 10 năm 2021. Ban QLDA sẽ tổ chức hội nghị tập huấn trực tuyến để cung cấp hướng dẫn cho các tinh và trường tham gia vào tháng 11 năm 2021.

16. Hầu hết các khóa tập huấn cho các nhóm người lớn đã được hoàn thành. Điều quan trọng là Bộ GD & ĐT/BQLDA phải xem xét cách thức các giáo viên được tập huấn và các nhóm khác sử dụng kiến thức và tài liệu học tập trong công việc hàng ngày của họ, và cách thức huy động người điếc để có kế hoạch hỗ trợ bổ sung và tăng hiệu quả. Đề nghị Ban QLDA (i) tiến hành đánh giá kết quả hoạt động của các tinh/trường dự án và hỗ trợ tích cực cho các tinh có kết quả hoạt động thấp; (ii) trích xuất và chia sẻ những bài học, sáng kiến hay cho các hoạt động trao đổi chuyên môn và sự huy động/tham gia của người điếc; (iii) kết hợp và tiến hành nhiều hơn các chuyến thăm thực địa, hỗ trợ kỹ thuật và các chuyến thăm thực hành tại địa phương.

17. Ban QLDA sẽ chuẩn bị kế hoạch hoạt động cho năm 2022 và chia sẻ với đoàn công tác của WB vào giữa tháng 11 năm 2021 và sẽ được Bộ GD & ĐT phê duyệt trước ngày 31 tháng 12 năm 2021. Ngân sách tiết kiệm/chưa phân bổ (~ 400.000 USD) từ các hoạt động của dự án. Ban QLDA cần hoàn thiện các hoạt động để xuất bổ sung phù hợp với các mục tiêu của dự án và khả thi để thực hiện trong tiến độ và ngân sách của dự án. Đề xuất về các hoạt động bổ sung sẽ được WB đồng ý và đưa vào kế hoạch hoạt động 2022.

18. Sau hai năm thực hiện, có một số điều chỉnh về tổ chức thực hiện dự án và sẽ có một số điều chỉnh bổ sung tương tự để đảm bảo dự án được thực hiện hiệu quả hơn và phù hợp với bối cảnh thay đổi. Ví dụ, việc đưa học sinh khiếm thính vào hai trung tâm giáo dục đặc biệt tại các trường đại học sư phạm Hà Nội và Trường Đại học Sư phạm Thành phố Hồ Chí Minh, tuyển dụng thêm phiến viên người điếc, sửa đổi việc sử dụng trợ cấp cho trường, sửa đổi phương pháp xác minh độc lập do COVID-19, v.v. Ban QLDA sẽ xem xét và đề xuất sửa đổi cho phù hợp Sổ tay Thực hiện Dự án (POM). Bản POM sửa đổi sẽ được đoàn công tác của WB thông qua và Bộ GD & ĐT phê duyệt chậm nhất vào ngày 31 tháng 3 năm 2022.

19. **Giám sát và Đánh giá.** Khung Kết quả đã được cập nhật kể từ tháng 10 năm 2021. Trong số hai chỉ số PDO, PDO1 đạt 96% và PDO 2 vượt chỉ tiêu. 5 trong số 6 chỉ số kết quả trung gian (IR) đạt hoặc vượt. Tuy nhiên, IR4 về nhận thức bạo lực giới đối với học sinh nữ chưa được báo cáo vì các hoạt động đánh giá chỉ số này sẽ chỉ diễn ra trong năm học hiện tại. Đoàn công tác đề nghị Ban QLDA đưa ngay hoạt động này vào kế hoạch làm việc giai đoạn 2021-2022. Phái đoàn đã nhấn mạnh lại tầm quan trọng của tính nhất quán và độ tin cậy của dữ liệu và rằng tất cả dữ liệu phải có đầy đủ minh chứng. Khung Kết quả cập nhật có trong Phụ lục 2. Về việc bố trí M&E, BQLDA đã bố trí đủ nhân lực cho các công việc M&E. Đoàn công tác đề nghị Ban QLDA tiếp tục ưu tiên cho các công việc M&E, tập trung vào việc lưu lại các bằng chứng và bài học kinh nghiệm trong giai đoạn cuối cùng của quá trình thực hiện dự án.

**20. Truyền thông.** Đoàn công tác ghi nhận những nỗ lực của Ban QLDA trong việc thực hiện Kế hoạch Truyền thông, đặc biệt liên quan đến việc hỗ trợ mục tiêu của Dự án là truyền đạt bộ NNKH cho cộng đồng người lớn và trẻ em điếc. Đoàn công tác đặc biệt đánh giá cao số lượng lớn video được sản xuất dù có những khó khăn do làn sóng COVID gần đây gây ra, và cách tiếp cận sáng tạo và hiệu quả trong việc sử dụng đầy đủ các tài liệu trực quan cho cả việc giảng dạy NNKH và truyền thông mạng xã hội. Đoàn công tác nhắc lại sự cần thiết của Ban QLDA phải quan tâm hơn đến truyền thông vận động vì dường như có rất ít tiên bộ trong việc đạt được mục tiêu truyền thông này. Đoàn công tác ghi nhận ý định của Ban QLDA trong việc thu hút các

nhà hoạch định chính sách tham gia thực hiện truyền thông để giúp họ nhận thức về dự án và các bài học của dự án, đồng thời khuyến khích Ban QLDA đầy mạnh mẽ lực trên mặt trận này. Về báo cáo, đoàn công tác lưu ý rằng đã có một danh sách dài các sản phẩm truyền thông đã được Ban QLDA hoàn thành và báo cáo cho đoàn, nhưng sẽ tốt hơn nếu đi kèm với các sản phẩm cụ thể (chẳng hạn như liên kết đến các bài báo trực tuyến, báo cáo truyền hình, gói nhận dạng trực quan, v.v.) để nhóm Truyền thông WB cũng có thể quảng bá chéo và tiếp cận sâu hơn.

**21. An toàn xã hội.** Đoàn công tác nhận thấy rằng báo cáo tiên độ chưa đưa ra các biện pháp can thiệp để giải quyết các rào cản cho các nhóm dân tộc thiểu số hưởng lợi từ dự án và phổ biến hướng dẫn để đảm bảo tập huấn và giao tiếp phù hợp về văn hóa với giáo viên và người lớn dietic từ các cộng đồng dân tộc thiểu số. Ngoài ra, báo cáo không có bất kỳ cập nhật nào về việc phổ biến video về cách xác định và báo cáo các hành vi và rủi ro quấy rối tình dục. Phái đoàn chia sẻ quan điểm rằng việc sản xuất video hoạt hình BLG theo kế hoạch có thể là một khoản đầu tư xứng đáng nếu nó có thể cung cấp thêm kiến thức và kỹ năng cho trẻ khiêm thính để chống lại các nguy cơ và hành vi quấy rối tình dục. Ban QLDA đồng ý cập nhật báo cáo với các thông tin còn thiếu nêu trên.

**22. Quản lý tài chính.** Đoàn công tác lưu ý rằng việc quản lý tài chính dự án (FM) đã được duy trì một cách đầy đủ. Tuy nhiên, đoàn công tác đã lưu ý một số vướng mắc trong việc lập hồ sơ và dòng vốn giữa BQLDA và các trường tham gia ở hợp phần 3, sự chậm trễ trong việc nộp các chứng từ về chi tiêu dẫn đến việc giải ngân vốn bị chậm trễ. Đoàn công tác đề nghị Ban QLDA tổ chức tập huấn online về FM cho tất cả các trường học và các Sở GD & ĐT để cung cấp lại hướng dẫn và quy trình FM trong tháng 11 năm 2021. Ngoài ra, Ban QLDA có thể xem xét các hành động để đảm bảo các Sở GD & ĐT kịp thời xử lý được các công việc về FM của dự án được giao, bao gồm xử lý chứng từ và báo cáo tài chính. Đoàn công tác cũng đề nghị Ban QLDA đề xuất thay đổi Sổ tay Quản lý Tài chính để phù hợp với (a) đề xuất thay đổi quản lý tiền mặt, trong đó tiền mặt của hợp phần dựa trên đầu ra có thể được gửi vào một tài khoản ngân hàng USD riêng biệt do Ban QLDA duy trì; và (b) đề xuất thay đổi các loại chi phí mà các Trường tham gia có thể phải chịu để tạo điều kiện thuận lợi hơn cho việc thực hiện dự án. Các thay đổi sẽ được thực hiện trước ngày 30 tháng 11 năm 2021.

**23. Đầu tàu.** Đoàn công tác lưu ý rằng 9 gói trong số 21 hoạt động mua sắm đã được thông nhất trước đó trong Kế hoạch Mua sắm được phê duyệt cho QIPEDC đến nay đã bị hủy bỏ do nhiều lý do khác nhau. Trong số 12 hoạt động mua sắm theo kế hoạch còn lại, 10 gói thầu đã được thực hiện, trong đó 2 hợp đồng lớn nhất là Dịch vụ phi tư vấn và Hàng hóa đã hoàn thành toàn bộ và 8 hợp đồng khác (chủ yếu là dịch vụ tư vấn) đã được trao và đang thực hiện; trong khi 2 gói nhỏ ước tính khoảng 32.000 USD vẫn đang chờ xử lý (1 CQS cho kiểm toán tài chính giai đoạn 2 và 1 IC cho CNTT). Tổng giá trị của 10 hợp đồng được trao là khoảng 550.000 USD và một phần đáng kể trong số đó đã được giải ngân. Ban QLDA cần tải lên các tài liệu đấu thầu lên STEP kịp thời hơn. Các hoạt động mua sắm mới được đề xuất sẽ được đưa vào kế hoạch mua sắm cho năm 2022 và phải được phê duyệt chậm nhất vào ngày 31 tháng 1 năm 2022. Ban QLDA cần khẩn trương tiến hành lựa chọn (các) nhà thầu và trao tất cả các hợp đồng theo yêu cầu trước ngày 31/3/2022 để hoàn thành tốt việc thực hiện hợp đồng trước ngày kết thúc dự án 30/8/2022.

**24. Các bước tiếp theo.** Đoàn công tác sẽ phối hợp chặt chẽ với Ban QLDA trong những tháng tới để thực hiện các hành động đã thống nhất như trong Phụ lục 1. Đoàn hỗ trợ thực hiện tiếp theo sẽ được lên kế hoạch vào tháng 3/tháng 4 năm 2022.

#### Các phụ lục:

Phụ lục 1 – Các hoạt động thống nhất

Annex 2 – Khung kết quả cập nhật

Annex 3 – Danh sách cán bộ tham gia Đoàn hỗ trợ

## Phụ lục 1. Các hoạt động thống nhất

<b>Hoạt động</b>	<b>Đơn vị thực hiện</b>	<b>Hạn chót</b>
1. Hướng dẫn thực hiện giáo dục bạo lực giới, đặc biệt là đối với học sinh nữ khiếm thính	PMU	31/12/2021
2. Hoạt động giáo dục về bạo lực giới sẽ được triển khai vào năm 2022 tại các trường tham gia dự án.	DOET, Schools	31/5/2021
3. Lập kế hoạch chỉnh sửa và xem xét các tài liệu tập huấn và học liệu	MOET/Concerned departments/PMU	31/12/2021
4. Thuê người biên tập/tư vấn hiệu đính các tài liệu tập huấn và học liệu	PMU	31/1/2022
5. Xem xét, thẩm định và phê duyệt các tài liệu tập huấn và học liệu	MOET/concerned departments/PMU	8/2022
6. Cân đánh giá về tập huấn bổ sung và thảo luận với 2 trường SP để cung cấp tập huấn bổ sung trong khung thời gian và ngân sách của dự án	PMU	31/12/2021
7. Kết hợp xác minh học kỳ 2 năm học 2020-21 và tuyển sinh năm học 2021-22 thực hiện vào tháng 11	PMU/IVA	30/11/2021
8. Nộp báo cáo xác minh cuối cùng	PMU/IVA	15/12/2021
9. Làm việc với từng tinh/cơ sở giáo dục để giải quyết tất cả các vấn đề còn tồn đọng để bồi hoàn kinh phí học kỳ 1 năm học 2020-21	PMU/DOETs/Schools	15/11/2021
10. Cập nhật danh sách học sinh khiếm thính tham gia dự án, phân bố theo giới tính và dân tộc	PMU/DOETs/Schools	31/12/2021
11. Sửa đổi quy định về sử dụng trợ cấp của các trường do nhóm thực hiện của WB soạn thảo và thống nhất	PMU/WB	15/11/2021
12. Tổ chức hội nghị tập huấn trực tuyến nhằm cung cấp hướng dẫn cho các tinh tham gia về quản lý tài chính và trường học và các quy định sửa đổi về sử dụng trợ cấp trường học. Tập huấn trực tuyến về FM cho tất cả các trường học và Sở GD & ĐT để cung cấp hướng dẫn và quy trình FM trong tháng 11 năm 2021	PMU/DOETs/Schools	30/11/2021
13. (i) xem xét kết quả hoạt động của các tinh/trường thuộc dự án và hỗ trợ tích cực cho các tinh có thành tích thấp; (ii) trích xuất và chia sẻ những bài học và sáng kiến hay cho các hoạt động trao đổi chuyên môn và huy động người điếc tham gia; (iii) kết hợp và thực hiện nhiều hơn các chuyến thăm thực địa, hỗ trợ kỹ thuật và các chuyến thăm thực hành tập huấn tại địa phương	PMU	Sớm nhất có thể và thường xuyên
14. Lập Kế hoạch hoạt động cho năm 2022 và chia sẻ với WB	PMU	15/11/2021
15. Nộp và phê duyệt Kế hoạch hoạt động năm 2022	MOET/PMU	31/12/2021
16. Các hoạt động bổ sung được đề xuất có kinh phí từ khoản tiết kiệm của dự án sẽ được thống nhất và đưa vào kế hoạch hoạt động 2022.	PMU/WB	30/11/2021
17. Sửa đổi POM để phê duyệt	MOET/WB/PMU	31/3/2022
18. Ưu tiên các công việc M&E, đặc biệt là tập trung vào việc lưu lại các bằng chứng và bài học kinh nghiệm ở giai đoạn cuối cùng của quá trình thực hiện dự án	MOET/concerned departments/PMU	Sớm nhất có thể và thường xuyên
19. Quan tâm hơn đến truyền thông vận động chính sách và thu hút các nhà hoạch định chính sách tham gia thực hiện truyền	PMU	Sớm nhất có thể và thường xuyên

thông để giúp họ nhận thức về dự án và các bài học của dự án		
20. Cung cấp danh sách các sản phẩm truyền thông đã hoàn thành cho nhóm WB	PMU	Sớm nhất có thể và cho báo cáo đợt mission tiếp theo
21. Cập nhật báo cáo tiến độ với các biện pháp can thiệp để giải quyết các rào cản đối với các nhóm dân tộc thiểu số và phổ biến video về cách xác định và báo cáo các nguy cơ và hành vi quấy rối tình dục.	PMU	Sớm nhất có thể và cho báo cáo đợt mission tiếp theo
22. Đăng tải tài liệu đầu thầu lên STEP kịp thời hơn	PMU	Sớm nhất có thể
23. Phê duyệt Kế hoạch đấu thầu năm 2022	MOET/PMU	31/1/2022
24. Lựa chọn (các) nhà thầu và trao tất cả (các) hợp đồng được yêu cầu	MOET/PMU	31/3/2022

## Phụ lục 2. Khung kết quả cập nhật

Indicator Name	Baseline	YR1	YR2	YR3	End Target	Remark
Project Development Objective Indicators		2019	2020	2021	2022	
PDO 1: Number of primary education deaf students enrolled in the project and taught in Vietnamese Sign Language (boys/girls)	Target 0	0	1700	340	2040	98% achieved (1,961 students enrolled); There are 196 student graduate in 2020, by design in 2021 there
PDO 2: The share of the deaf students taught in VSL pass the semester tests or equivalent assessments.	Target 0	0	1694	267	50	
Intermediate Results Indicators						
IR 1: Number of parents and caregivers of deaf children participated in the program trained in deaf education and communication	Target 0	200	300	500	2040	
IR 2: Number of VSL-based animated videos covering curriculum of Math and Vietnamese language lessons from Grade 1 to 5 developed	Target 0	10	1518	389		93% achieved (1,907 parents/ caregivers). The data for 2021 will be updated in Dec after the verification.
IR 3: Number of new VSL signs developed	Target 2000	0	150	0	150	Fully achieved. 150 videos are completed and put in use in Oct 2020
IR 4: The share of girls in the program aware of gender-based violences and knows how to report it	Target 2000	0	4000	0	6000	Fully achieved. 4,000 are appraised and accepted in 2020.
IR 5: Number of deaf adults trained as mentors to support and facilitate learning for deaf children	Target 0	0	400	0	400	zero achievement. Activities will be carried out this school year. Results will only be reported in 2022.
IR 6: Number of teachers and teaching assistants trained in deaf education and VSL	Target 0	0	484	38	500	(Denominator is number of girl student in 21-22 school year). Gender-based violence content were integrated in the 4,000 VSL signs and 2 dedicated videos (among 150 videos) developed by the project. There is a gender-based violence awareness video.

**Annex 3. List of People met during the Mission**

NO.	UNIT	FULL NAME	POSITION
1.	Ministry of Education and Training (MOET)	Mrs. Ngô Thị Minh	Deputy Minister of MOET
2.		Mr. Đặng Văn Bình	Deputy Director of Teachers and Education Managers Department
3.		Mr. Đinh Minh Tùng	Deputy Director of Planning-Finance Department
4.		Mr. XXX	Department of Ethnic Minority Education
5.		Mr. YYY	Teachers and Education Managers Department
6.	Project Management Unit (PMU)	Mr. Nguyễn Hải Thành	Deputy Director of Projects Management Unit (PMU) of MOET, Head of PMU
7.		Mr. Tạ Ngọc Trí	Deputy Director General of Primary Education Department – Deputy Head of PMU
8.		Mrs. Nguyễn Thị Quý Sứu	Official of Primary Education Department – Member of PMU
9.		Mr. Lê Minh Thắng	Communication consultant
10.		Mr. Phùng Như Thụy	Official of Teachers and Education Managers Department – Member of PMU
11.		Mr. Lưu Văn Minh	Official of Ethnic Minority Education Department – Member of PMU
12.		Mrs. Vương Hồng Tâm	Sign language Consultant
13.		Mr. Nguyễn Đức Hữu	Primary Education Consultant
14.		Ms. Nguyễn Thùy Dung	Interpreter and administrator
15.		Mrs. Hoàng Thị Thu Huyền	Accountant
16.		Mr. Nguyễn Thé Cường	Accountant
17.		Mr. Chu Quang Chung	Administrator
18.		Mr. Đoàn Khánh Minh	Procurement official
19.		Mr. Nguyễn Hoàng Lâm	Deaf coordinator in South region
20.	Vietnam National Institute of Educational Sciences (VNIES)	Mr. Nguyễn Đức Minh	Director of VNIES
21.		Mr. Đỗ Long Giang	Researcher
22.	Hanoi University of Education (HNUE)	Mrs. Nguyễn Văn Trào and his team	Vice Principal of HNUE
21.	Ho Chi Minh University of Education (HCMUE)	Mr. Huỳnh Văn Sơn	Principal of HCMUE
22.		Mr. Nguyễn Thành Vinh	Project coordinator at HCMUE
23	20 Project DOETs	Leaders of DOETs, project coordination team, representatives of selected schools	



# PHIẾU KHẢO SÁT

ĐÁNH GIÁ VIỆC THỰC HIỆN HOẠT ĐỘNG CHUYÊN MÔN DỰ ÁN QIPEDC VÀ NHU CẦU/ĐỀ XUẤT CỦA GIÁO VIÊN TẠI CÁC CƠ SỞ GIÁO DỤC THUỘC DỰ ÁN

\*Bắt buộc

1. Email \*

---

2. Họ và tên \*

---

3. Dạy lớp \*

---

4. Đơn vị công tác \*

---

5. Xã, huyện, tỉnh của đơn vị công tác \*

---

6. Năm tham gia dự án \*

*Chọn tất cả mục phù hợp.*

2020-2021

2021-2022



7. Thầy/Cô hãy cho biết việc triển khai thực hiện dự án QIPEDC tại các cơ sở giáo dục tham gia dự án đã góp phần nâng cao chất lượng học sinh khiếm thính (HSKT) ở mức độ nào? Đánh dấu vào ô thích hợp \*

*Chỉ đánh dấu một hình ôvan.*

- Tốt
- Khá
- Trung bình

8. Thầy/Cô hãy cho biết việc sử dụng Danh mục NNKH đã có tác dụng/hiệu quả như thế nào trong giảng dạy và hỗ trợ HSKT học môn Toán và môn Tiếng Việt thông qua NNKH? Đánh dấu vào ô thích hợp \*

*Chỉ đánh dấu một hình ôvan.*

- Rất hiệu quả
- Hiệu quả
- Chưa hiệu quả

9. Thầy/Cô hãy cho biết việc sử dụng các Video bài giảng đã có tác dụng/hiệu quả như thế nào trong giảng dạy và hỗ trợ HSKT học môn Toán và môn Tiếng Việt thông qua NNKH? Đánh dấu vào ô thích hợp \*

*Chỉ đánh dấu một hình ôvan.*

- Rất hiệu quả
- Hiệu quả
- Chưa hiệu quả



10. Thầy/cô vui lòng cho biết tần suất sử dụng các học liệu của dự án trong giảng dạy và hỗ trợ HSKT của lớp mình (tính trung bình theo tuần) và đánh dấu vào ô thích hợp \*

*Chỉ đánh dấu một hình oval cho mỗi hàng.*

	0 lần	1 lần	2 lần	3 lần	4 lần	5 lần	>5 lần
Danh mục NNKH	<input type="radio"/>						
Video môn Toán	<input type="radio"/>						
Video môn Tiếng Việt	<input type="radio"/>						

11. Các ý kiến về sử dụng học liệu của dự án (thuận lợi và khó khăn) \*

---



---



---



---



---



12. Thầy/Cô có nhu cầu/đề nghị được bồi dưỡng thêm/chuyên sâu hơn về nội dung nào trong 8 chủ đề đã được dự án QIPEDC bồi dưỡng? Đề nghị Thầy/Cô chọn tối đa từ 2 đến 3 nội dung dưới đây \*

*Chỉ đánh dấu một hình ôvan.*

- Đặc điểm năng lực học sinh khiếm thính cấp tiểu học
- Ngôn ngữ ký hiệu Việt Nam - sử dụng ngôn ngữ ký hiệu trong dạy học và giao tiếp với học sinh khiếm thính
- Kỹ năng sư phạm của giáo viên tiểu học dạy học sinh khiếm thính thông qua ngôn ngữ ký hiệu
- Phương pháp dạy học môn Tiếng Việt cho học sinh khiếm thính cấp tiểu học thông qua ngôn ngữ ký hiệu
- Phương pháp dạy học môn Toán cho học sinh khiếm thính cấp tiểu học thông qua ngôn ngữ ký hiệu
- Đánh giá kết quả học tập của học sinh khiếm thính cấp tiểu học
- Kỹ năng hỗ trợ học sinh khiếm thính hòa nhập ở nhà trường, gia đình và cộng đồng; giáo dục giới tính, chống bạo lực và xâm hại học sinh
- Kỹ năng tập huấn, bồi dưỡng phát triển nguồn nhân lực cho các cơ sở giáo dục học sinh khiếm thính tại địa phương

13. Để tiếp tục bồi dưỡng nâng cao năng lực chuyên môn cho giáo viên dạy HSKT đã được tham gia khóa bồi dưỡng của dự án QIPEDC, việc bồi dưỡng bổ sung nên tổ chức theo cách nào cho phù hợp, hiệu quả và Thầy/Cô có đồng ý tham gia khóa bồi dưỡng bổ sung trong học kì II, năm học 2021-2022 không? \*

*Chọn tất cả mục phù hợp.*

- Tập huấn trực tiếp
- Tập huấn trực tuyến (Online)
- Đồng ý/đăng kí tham gia

Nội dung này không phải do Google tạo ra hay xác nhận.

**Google Biểu mẫu**

